



**Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture)**  
**Mẫu Đơn Khiếu Nại Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình của USDA**

6. Quý vị đã gặp phải chuyện gì (vui lòng ghi ngày tháng của từng cáo buộc)?

7. Hành vi phân biệt đối xử với quý vị dựa trên các yếu tố sau đây là vi phạm pháp luật: chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, khuyết tật, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình/làm cha mẹ, thu nhập từ chương trình hỗ trợ công cộng và quan điểm chính trị. (Không phải tất cả các yếu tố đều áp dụng cho mọi chương trình.) Pháp luật nghiêm cấm mọi hành vi trả đũa liên quan đến các hoạt động dân quyền đã thực hiện trước đó.

Tôi cho rằng tôi đã bị phân biệt đối xử dựa trên:

- |   |                                     |   |
|---|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Chủng Tộc          | <input type="checkbox"/> Giới Tính  | <input type="checkbox"/> Tình Trạng Hôn Nhân                    |
| <input type="checkbox"/> Màu Da             | <input type="checkbox"/> Khuyết Tật | <input type="checkbox"/> Tình Trạng Gia Đình/Cha Mẹ             |
| <input type="checkbox"/> Nguồn Gốc Quốc Gia | <input type="checkbox"/> Tuổi Tác   | <input type="checkbox"/> Thu Nhập từ chương trình Hỗ Trợ Công   |
| <input type="checkbox"/> Niềm Tin Chính Trị | <input type="checkbox"/> Tôn Giáo   | <input type="checkbox"/> Trả Thù (hoạt động dân quyền trước đó) |

**Biện Pháp Khắc Phục**

8. Quý vị muốn đơn khiếu nại này được giải quyết như thế nào?

9. Quý vị đã nộp đơn khiếu nại về (các) sự việc cho cơ quan liên bang, tiểu bang, hoặc địa phương khác hoặc cho tòa án chưa?

10. Nếu có, quý vị đã nộp đơn cho cơ quan hoặc tòa án nào?

11. Nếu có, quý vị đã nộp đơn khi nào?  
(tháng/ngày/năm)

Chữ Ký của Người Khiếu Nại

Ngày

Chữ Ký của Người Đại Diện

Ngày

## HƯỚNG DẪN

**MỤC ĐÍCH:** Quý vị có thể sử dụng Mẫu Đơn Khiếu Nại Về Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình Bộ Nông Nghiệp 3027 (Agriculture Department 3027, AD 3027) để gửi đơn khiếu nại nếu cho rằng mình đã bị phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào của USDA và quý vị muốn khiếu nại hành vi phân biệt đối xử đó. Quý vị có thể sử dụng mẫu đơn này để nộp đơn khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả khả năng sử dụng tiếng Anh hạn chế), tôn giáo, giới tính, khuyết tật, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình/làm cha mẹ, thu nhập từ chương trình hỗ trợ công cộng và quan điểm chính trị. Quý vị cũng có thể sử dụng mẫu đơn này để nộp đơn khiếu nại về chương trình khi cho rằng chương trình hoặc hoạt động của USDA, các Lĩnh Vực Nhiệm Vụ hoặc cơ quan trực thuộc đã gây ra tác động bất lợi đến sức khỏe của quý vị hoặc môi trường của một nhóm được bảo vệ.

Quý vị không phải bắt buộc sử dụng mẫu đơn này để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử, quý vị có thể gửi thư hoặc email thay cho mẫu đơn này. Thư hoặc email phải có đủ thông tin được yêu cầu trong các mục 1-11 trên mẫu đơn này. Nếu quý vị quyết định sử dụng mẫu đơn này, vui lòng nhập hoặc in tất cả thông tin trong các mục 1-11 của mẫu đơn và sử dụng trang bổ sung nếu cần thêm chỗ trống. Nếu quý vị cần hỗ trợ hoàn thành mẫu đơn này, xin gọi số 866-632-9992.

Căn cứ theo 7 CFR 16.4(d), người thụ hưởng và người thụ hưởng về sau trong các chương trình được trợ cấp tài chính gián tiếp từ USDA có thể nộp khiếu nại bằng văn bản cho USDA về các hành vi vi phạm quyền bảo vệ tự do tôn giáo theo quy định bằng cách liên hệ hoặc nộp khiếu nại bằng văn bản cho Văn Phòng Trợ Lý Bộ Trưởng về Dân Quyền (Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, OASCR) của USDA.

Nếu quý vị cần hỗ trợ hoàn thành mẫu đơn này (bao gồm cả dịch vụ biên dịch), quý vị có thể gọi số (866) 632-9992; dịch vụ hỗ trợ sẽ cung cấp bằng tiếng Anh và dành cho các cá nhân không thành thạo tiếng Anh hoặc ngôn ngữ khác. Những người khuyết tật cần các phương tiện liên lạc thay thế để nhận thông tin chương trình (ví dụ, chữ nổi, chữ in lớn, và Ngôn Ngữ Ký Hiệu của Mỹ) cần liên hệ với Cơ Quan của Tiểu Bang hoặc địa phương phụ trách quản lý chương trình hoặc liên hệ với USDA thông qua Dịch Vụ Chuyển Tiếp Viễn Thông Liên Bang theo số 711 (tin nhắn thoại và TTY)

**Chúng tôi cần có một bản sao đơn khiếu nại có chữ ký của quý vị. Mẫu đơn hoặc thư chưa hoàn chỉnh hoặc không có chữ ký sẽ làm chậm quá trình xử lý đơn khiếu nại của quý vị.**

**HẠN CUỐI NỘP ĐƠN:** Quý vị phải nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình trong vòng 180 ngày kể từ ngày nhận thấy hoặc đáng lẽ phải nhận thấy hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc, trừ khi USDA gian hạn thời gian nộp đơn. Đơn khiếu nại gửi qua thư sẽ được coi là đã nộp vào ngày USDA nhận được khiếu nại. Hồ sơ khiếu nại hoặc Mẫu Đơn Khiếu Nại được gửi qua email sẽ được coi là đã nộp vào ngày USDA nhận được khiếu nại. Đơn khiếu nại nộp sau hạn 180 ngày phải giải thích "lý do chính đáng" cho việc chậm trễ. Ví dụ, nếu:

1. Quý vị được cho là có lý do chính đáng để không nhận thấy hành vi phân biệt đối xử trong khoảng thời gian 180 ngày;
2. Quý vị bị ốm nặng hoặc không đủ khả năng; hoặc
3. Có một đơn khiếu nại tương tự đã được nộp cho một cơ quan Liên Bang, tiểu bang, hoặc địa phương khác và cơ quan đó không giải quyết khiếu nại của quý vị.

**CHÍNH SÁCH CỦA USDA:** Luật và chính sách liên bang nghiêm cấm phân biệt đối xử với quý vị dựa trên chủng tộc, màu da, và nguồn gốc quốc gia, bao gồm cả phân biệt dựa trên tổ tiên chung hoặc đặc điểm sắc tộc hoặc dựa trên quốc tịch ở một quốc gia có tôn giáo chiếm ưu thế. Phân biệt dựa trên chủng tộc, màu da và nguồn gốc quốc gia cũng bao gồm cả phân biệt đối xử, trong đó có cả quấy rối, vì quý vị và/hoặc một cá nhân khác là, chẳng hạn như, Người Do Thái, Người Hồi Giáo, Người Theo Đạo Hindu, Ấn Độ Giáo hoặc Người Theo Đạo Sikh; hoặc dựa trên các đặc điểm sắc tộc và tôn giáo khác. Ví dụ: những cá nhân phải chịu đựng những lời gièm pha về sắc tộc (như chủ nghĩa bài Do Thái hoặc quấy rối chống Hồi Giáo); bị quấy rối vì ngoại hình, cách ăn mặc hoặc giọng điệu phản ánh đặc trưng của nền tảng sắc tộc của họ (chẳng hạn như màu da, trang phục tôn giáo, hoặc ngôn ngữ nói); hoặc bị định kiến dựa trên các đặc điểm sắc tộc được gán cho họ. USDA sẽ xác định xem họ có thẩm quyền theo luật để xử lý khiếu nại dựa trên cơ sở được nhận định trong khiếu nại và trong các chương trình được chỉ ra trong khiếu nại hay không. Hành vi trả đũa dựa trên hoạt động nhân quyền trước đây bị nghiêm cấm.

**NƠI NỘP KHIẾU NẠI: Quý vị có thể nộp mẫu đơn đã hoàn tất hoặc gửi thư cho USDA qua:**

**Thư:** U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence, Ave, SW, Mail Stop 9410, Washington, DC 20250-9410.

**Email:** [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập: <https://www.usda.gov/oascr/how-to-file-a-program-discrimination-complaint>.

**THÔNG TIN PHÁP LÝ**

**CHẤP THUẬN:** Mẫu Đơn Khiếu Nại về Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình của USDA này được cung cấp theo Đạo Luật Quyền Riêng Tư (Privacy Act) năm 1974 (5 U.S.C. §552a) và được sử dụng để thu thập thông tin cho việc xử lý các khiếu nại về phân biệt đối xử. USDA yêu cầu thông tin này theo quy định của 7 CFR Phần 15.

Nếu mẫu đơn đã hoàn tất được chấp nhận là khiếu nại, thông tin thu thập được trong quá trình điều tra sẽ được sử dụng để xử lý khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình của quý vị.

**NGHIÊM CẤM TRẢ ĐŨA:** Mọi Cơ Quan, viên chức, nhân viên, hoặc người đại diện của USDA, bao gồm cả những người đại diện cho USDA và các chương trình của USDA đều không được phép đe dọa, hăm dọa, quấy rối, cưỡng ép, phân biệt đối xử, hoặc có hành vi trả đũa với bất kỳ ai đã nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử hoặc người tham gia theo bất kỳ cách nào vào một cuộc điều tra hoặc tiến trình khác có liên quan đến khiếu nại về phân biệt đối xử.

**TUYÊN BỐ VỀ ĐẠO LUẬT QUYỀN RIÊNG TƯ(5 U.S.C. § 552a)**

**THẨM QUYỀN:** Việc thu thập thông tin này được ủy quyền theo Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964 (42 U.S.C. § 2000d); và Mục 504 và 508 của Đạo Luật Phục Hồi (Rehabilitation Act) năm 1973 (29 U.S.C. §§ 794; 794d) cùng với bất kỳ quy chế, nguyên tắc và quy định chống phân biệt đối xử nào khác.

**MỤC ĐÍCH:** Thông tin được cung cấp trên mẫu đơn này được sử dụng để xử lý các khiếu nại về phân biệt đối xử theo các quy chế được liệt kê trong mục "Thẩm Quyền" của thông báo này. Mọi thông tin thu được từ mẫu đơn này sẽ được lưu lại trong hệ thống lưu trữ hồ sơ của chúng tôi.

**CÁC TRƯỜNG HỢP SỬ DỤNG THÔNG THƯỜNG:** Quý vị có thể tìm thấy thông tin bổ sung về các trường hợp sử dụng thông thường của hệ thống trong Thông Báo về Hệ Thống Lưu Trữ Hồ Sơ USDA-2021-0007. Ngoài ra, quý vị còn có thể xem hồ sơ do OASCR lưu lại qua Internet tại - <https://www.usda.gov/home/privacy-policy/system-records-notice>.

**TIẾT LỘ:** Việc cung cấp thông tin này là tự nguyện. Nếu không hoàn thành mẫu đơn này, quy trình xử lý khiếu nại có thể sẽ bị chậm trễ hoặc bị từ chối do không có đủ thông tin để tiếp tục xử lý.

**TUYÊN BỐ VỀ ĐẠO LUẬT GIẢM CÔNG VIỆC GIẤY TỜ**

Đạo Luật Giảm Công Việc Giấy Tờ (Paperwork Reduction Act) năm 1995 (44 U.S.C. 3501 và tiếp theo) yêu cầu chúng tôi thông báo cho quý vị rằng thông tin này đang được thu thập để đảm bảo khiếu nại của quý vị có đầy đủ thông tin cần thiết để xử lý một cách hoàn chỉnh. OASCR sẽ sử dụng thông tin này để xử lý khiếu nại về phân biệt đối xử của quý vị.

Phản hồi cho yêu cầu này là tự nguyện. Thông tin mà quý vị cung cấp trên mẫu đơn này sẽ chỉ được chia sẻ với những người có nhu cầu được biết chính đáng và sẽ được bảo vệ khỏi bị tiết lộ công khai theo các điều khoản của Đạo Luật Quyền Riêng Tư (5 U.S.C. § 552a(b)). Thời gian ước tính để hoàn thành mẫu đơn này là 60 phút. Quý vị có thể gửi ý kiến về độ chính xác của thời gian ước tính này và bất kỳ đề xuất nào giúp giảm thời gian hoàn thành mẫu đơn đến U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Mail Stop 9410, DC 20250-9410. Cơ quan không phải tiến hành hoặc tài trợ cũng như không ai bị bắt buộc phải trả lời phiếu thu thập thông tin trừ khi phiếu thu thập đó có Số Kiểm Soát của Văn Phòng Quản Lý và Ngân Sách (Office of Management and Budget, OMB) còn hiệu lực. **Số Kiểm Soát OMB cho mẫu đơn này là 0508-0002.**

## ĐIỀU VI

Điều VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 (Title VI of the Civil Rights Act of 1964) yêu cầu các cơ quan liên bang đảm bảo rằng các chương trình hoặc hoạt động nhận tài trợ liên bang, bao gồm cả các hoạt động ảnh hưởng đến sức khỏe con người, không được sử dụng các tiêu chí, phương pháp hoặc thực tiễn mang tính phân biệt đối xử gây tác động tiêu cực đến các nhóm được bảo vệ. USDA đang thúc đẩy công bằng bằng cách thực thi trách nhiệm theo luật định trong việc xác định và giải quyết các tác động bất lợi, không cân xứng đối với cộng đồng, cũng như các tác động tích lũy đối với các cộng đồng cần được quan tâm. USDA khuyến khích người dân phản ánh các hành vi có thể vi phạm pháp luật quốc gia. Xin lưu ý rằng việc nộp mẫu đơn khiếu nại này không làm thay đổi bất kỳ thời hiệu khởi kiện hay yêu cầu nộp đơn nào khác có thể áp dụng đối với đơn khiếu nại của quý vị. Ngoài ra, việc nộp đơn khiếu nại này không đồng nghĩa với việc quý vị đã khởi kiện hoặc tiến hành bất kỳ thủ tục pháp lý nào khác, và văn phòng này cũng chưa thay mặt quý vị khởi kiện hoặc tiến hành bất kỳ thủ tục pháp lý nào.

## PHÂN BIỆT DỰA TRÊN NGUỒN GỐC QUỐC GIA

Phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc quốc gia bao gồm phân biệt đối xử dựa trên quốc gia, khu vực trên thế giới, hoặc nơi xuất thân của một người hoặc tổ tiên của họ; trình độ tiếng Anh hoặc tình trạng người học tiếng Anh của một người; và tổ tiên chung hoặc đặc điểm sắc tộc thực tế hoặc được gán cho một người, bao gồm cả việc là thành viên của một tôn giáo có thể bị cho là thể hiện các đặc điểm như vậy (ví dụ: sinh viên theo đạo Hindu, sinh viên người Do Thái, Hồi Giáo và theo đạo Sikh).

## TUYÊN BỐ VỀ KHẢ NĂNG TIẾP CẬN CỦA USDA

Mục 508 của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973, đã sửa đổi (29 U.S.C. 794d) cho phép cá nhân nộp đơn khiếu nại hành chính và tố tụng dân sự đối với Bộ, giới hạn ở cáo buộc Bộ không cung cấp công nghệ dễ tiếp cận. Quy chế này yêu cầu các cơ quan liên bang xử lý đơn khiếu nại theo Mục 508 theo cùng thủ tục khiếu nại được sử dụng để xử lý các khiếu nại theo Mục 504. USDA cam kết cung cấp nội dung kỹ thuật số dễ tiếp cận. Khách hàng, người lao động của USDA, người nộp đơn xin việc và thành viên cộng đồng bị khuyết tật phải có quyền tiếp cận công nghệ thông tin và truyền thông (information and communication technology, ICT) tương đương với quyền tiếp cận của những người bình thường.